

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone 1.º DE JANEIRO 2012
(N.º (1258 -1259)

2012/01



LEIA NESTA EDIÇÃO

- Inscrição para moradia municipal;
- Desconto bancário automático: um meio de não esquecer o pagamento de contas;
- Aviso da biblioteca municipal;
- Consultas diversas;
- Exames preventivos contra câncer;
- Outros



A CIDADE DE HIKONE COMEMORANDO 75 ANOS DE FORMAÇÃO

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura (telefone geral) 0749-22-1411
- ◆ Jinken Seisaku-ka Tabunka kyousei kakari
(Setor dos Direitos Humanos, Serviço de
convivência Multicultural
(telefone direto) 0749-30-6113

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”
e aguardar a ligação em
português

Responsável pela Publicação:
Serviço de Convivência Multicultural da
prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone
Distribuição:
Grupo Voluntário “Hikone VOICE”

**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Salão Internacional
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Hospital Yuujin Yamasaki
- Em alguns supermercados
- Correio Central

ATENÇÃO: NÃO HAVERÁ MAIS DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS MAS CASO TENHA INTERESSE EM DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORAS NA PREFEITURA

- Todos os dias das 10 às 17 horas (exceto nas 5ª feiras, das 10 às 19 horas). Pedir na recepção "porutogaru-go onegaishimasu" e a tradutora será chamada.
- No Centro de Saúde e Assistência social (Fukushi Hoken Center) com intérpretes nas 4ª e 6ª
Verifique o horário de atendimento com intérprete em português
na Prefeitura ligando antecipadamente

SERVIÇOS DIVERSOS

INFORMATIVO KOHO HIKONE PELA INTERNET

Vamos divulgar o Koho Hikone em português! Avise às pessoas que não recebem ou não conhecem este informativo, divulgando o seguinte endereço:

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

Horários e idiomas disponíveis:

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10:00~12:30, 13:30~16:00
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA	10:00~12:30, 13:30~16:00
CHINÊS	SEXTA-FEIRA	10:00~12:30, 13:30~16:00

* Excetos feriados.



Rádio FM HIKONE em português

Dias: Segundas, quartas e sextas

Horário: 11:30 e 19:00

FM HIKONE : 78.2MHz

O Salão Internacional dispõe de computador ligado à internet.

Você poderá usá-los gratuitamente!

SALÃO INTERNACIONAL: NO 1º ANDAR DO CENTRO CÍVICO DE HIKONE
SHIMIN KAIKAN

INFORMAÇÕES GERAIS

PROTEJA OS ENCANAMENTOS DE ÁGUA DURANTE O INVERNO

Se a água congelar dentro dos encanamentos, enrole uma toalha na altura da torneira, e despeje água quente (não fervendo) em cima da toalha. A água muito quente poderá estourar o encanamento.

Caso o encanamento estourar, feche a válvula da saída da água, vede o cano com fita adesiva e chame a empresa que presta esse tipo de serviço e que sejam autorizadas pela prefeitura.

Atenção: nos feriados de final de ano estas empresas entram de férias, portanto fiquem atentos para evitar intercorrências.

A lista das empresas autorizadas podem ser encontradas na homepage da cidade de Hikone.



PEDIDO DO SETOR DE SERVIÇO DE ÁGUA

Quando a neve acumular sobre a caixa de metragem, fazer a limpeza da neve para facilitar o trabalho dos funcionários que fazem a medição.

Também, favor não esquecer de fazer o pagamento da conta de água em dia para evitar o seu corte.

Informações: suido bu gyomu ka tel 22-2722 Fax 24-4054

Sobre pagamento de água e esgoto, abertura e fechamento do serviço de água, sobre a metragem, etc entre em contato com:

Hikone shi Jougue suido ryoukin okyakusama sabisu senta

Tel 27-2802 Fax 27-2803

PAGAMENTOS DAS CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DO DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO

Um modo rápido e seguro de pagar suas contas públicas como impostos, seguro saúde, creche, água, etc é o sistema de pagamento através do desconto automático bancário. Utilizando este sistema, evitará esquecer a data de vencimento e o conseqüente acréscimo dos juros e taxas.

O formulário de pedido está à disposição nos guichês da prefeitura e para os trâmites bancários serão necessários a caderneta bancária e o respectivo carimbo (inkan).

Veja abaixo os tipos de conta pública e os períodos de pagamento.

1. Imposto sobre imóveis
maio(1ª parcela), julho(2ª parcela), novembro (3ª parcela), fevereiro (4ª parcela)
2. Imposto sobre carro compacto
maio (parcela total)
3. Imposto municipal
Junho (1ª parcela), agosto(2ª parcela), outubro (3ª parcela), janeiro (4ª parcela)
4. Seguro saúde
Junho (1ª parcela), julho (2ª parcela), agosto(3ª parcela), setembro (4ª parcela), outubro(5ª parcela), novembro(6ª parcela), dezembro (7ª parcela), janeiro (8ª parcela), fevereiro(9ª parcela), março (10ª parcela)
5. Seguro de assistência de enfermagem à longo prazo (pagos à partir dos 40 anos até 64 anos)
Junho (1ª parcela), julho (2ª parcela), agosto(3ª parcela), setembro (4ª parcela), outubro (5ª parcela), novembro(6ª parcela), dezembro (7ª parcela), janeiro (8ª parcela), fevereiro (9ª parcela), março (10ª parcela)
6. Seguro de assistência médica à longo prazo (pagos à partir dos 65 anos até 74 anos)
julho (1ª parcela), agosto(2ª parcela), setembro (3ª parcela), outubro (4ª parcela), novembro(5ª parcela), dezembro (6ª parcela), janeiro (7ª parcela), fevereiro(8ª parcela), março (9ª parcela)
7. Aluguel das moradias municipais: **a pagar todos os meses**
8. Água e esgoto: **a pagar de 2 em 2 meses**
9. Taxas de coleta de dejetos: **a pagar de 2 em 2 meses**
10. Creche **a pagar todos os meses**
11. Creche após o período escolar **a pagar todos os meses**

AVISO DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

A biblioteca municipal estará fechado para organização dos livros, durante o período abaixo:

➤ **De 6 à 15 de fevereiro**

Todos os anos, a biblioteca municipal faz a organização anual dos livros. Neste ano será realizado entre os dias 6 à 15 de fevereiro.

Se for devolver o livro emprestado durante este período, favor colocar na Caixa de Livros (book box) que se encontra na entrada da biblioteca. Pedimos a compreensão de todos.

Durante o período de organização dos livros, haverá a circulação da biblioteca móvel.

Informações na biblioteca municipal TEL: 22-0649 FAX: 26-0300

INSCRIÇÕES PARA MORADIA PÚBLICA MUNICIPAL

Moradias dos seguintes conjuntos habitacionais serão sorteados:

Para família

- Nakayabu Danchi (Nakayabu-cho).....1 apto
- Serikawa Danchi (Seikawa-cho).....1 apto
- Wada Nishi Danchi (Wada-cho).....1 apto
- Inae Nishi Danchi (Inae-cho).....1 apto

Obs: a moradia do conjunto habitacional Serikawa danchi será para família composto por uma só pessoa.

Para família uniparental

- Oka Machi Danchi (Oka-machi).....1 apto

Período das inscrições: De 1 a 10 de fevereiro

Poderá pegar o formulário para inscrição : à partir de 25 de janeiro

Como fazer a inscrição:


Deverá ser feita pela própria pessoa ou por quem for morar junto no caso de família. Entregar no setor de obras e habitação (Prefeitura 1º andar).

Há critérios para a inscrição e necessidade de entregas de documentos diversos.

Maiores detalhes se informar no setor.

TEL : 30-6123 FAX: 22-1398

EVENTOS

Evento	Dia	Horário	Local	OBS
Feira livre ASA ICHI	15 de janeiro	7:00~ 8:00h	Estacionamento Iroha Matsu (em frente ao castelo)	Vendas de verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Fone: 30-6118 Fax: 24-9676. 
Entrevista de trabalho para pessoas com deficiência	3 de fevereiro	13:30 às 15:30h	Viva City 2º andar Viva City Hall	Entrevistas, explicações sobre trabalho com o responsável da empresa Hello Work Tel 22-2500 Fax 26-5186

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas de apoio aos jovens	13 e 27 de janeiro 13:00h~15:30h	Hikone San Paresu (tel: 26-7272)	Orientação individual para os jovens sobre trabalho, apresentação de trabalho, etc.
Direitos humanos (Jinken sōdan)	Dias: 4 de janeiro 18 de janeiro e 1 de fevereiro Horário :13:00~15:00h	Prefeitura (1º.andar)	Todos os tipos de preconceitos, maus-tratos, quando seus direitos humanos forem violados Tel: 30-6115
Legislação: Associação de Advogados de Shiga	Dia 27 de janeiro Das 13:00~16:00h	Prefeitura 1º andar Machizukuri suishin shitsu	Marcar horário no dia 18 de janeiro à partir das 8:30h tel 30-6117 Somente 6 pessoas (30min) Custo: 5,250 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Leis trabalhistas	Dia 3 de fevereiro 18:30 às 20:00h	Hikone San paresu	Maracar horário no dia 18 de janeiro à partir das 9:00h. Tel 26-7272 Somente 3 pessoas, conforme ordem de inscrição. Consulta feita por advogado Duração: 45 min/pessoa
Consultas sobre leis	21 de janeiro (sábado) 9:30 ~ 12:30h	Hikone San paresu	Sobre créditos, agiotas, etc <u>Necessário marcar com 3 semanas de antecedência.</u> 1 pessoa: 45min Tel 077-527-5576
	Todas as quintas 17:30 às 20:30h		
Consultas sobre deficiência física, mental, psíquica	Dia 18 de janeiro 13:30~15:30h	Shogaisha Fukushi Center Ao lado do Fukushi Hoken Center	Orientações sobre autismo, Síndrome de asperger, etc Sobre os auxílios sociais
Fisioterapia para portadores de deficiência	18 de janeiro 13:15h ~	Shougai fukushi center (Centro de assistência ao portador de deficiência) , ao lado do Fukushi Hoken Center.	Para quem tem a carteira de portador de deficiência ou familiares realizamos consultas sobre fisioterapia <u>Necessário reservar</u> <u>Para até 6 pessoas de acordo com a ordem de inscrição</u> <u>Tel 26-1767</u>
Consultas sobre o dia-a-dia	Todas as quartas e sextas 13:00 ~ 16:00h	Fukushi Hoken Center Prédio anexo 2º andar	Sobre problemas no trabalho, na família, na vizinhança, etc Contato: Shakai fukushi kyougikai Tel: 22-2821
Consultas gerais sobre o cotidiano em lingua estrangeira	Dia 17 de janeiro 13:00 às 17:00h	Prefeitura 1º andar	Sobre moradias, empréstimos, seikatsu hogo,etc Em português, espanhol e chinês

Sobre Isolamento social (<i>Hikikomori soudan</i>)	12 de janeiro 13:00 as 15:00h *fazer reserva	Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Tel: 22-1770	Atendimento médico (psiquiatra), de saúde pública, para maiores de 16 anos e que estejam passando por essas dificuldades.
Consultas sobre saúde mental (<i>Kokoro no kenkou soudan</i>)	Dia 20 de janeiro 14:00 ~ 15:30h *fazer reserva		Para pessoas ou familiares com problemas de saúde emocional. De acordo com a necessidade poderá ter orientação médica e ser encaminhado à instituição médica correspondente.
Sobre alcoolismo (<i>Arukooru soudan</i>)	26 de janeiro 14:00~17:00h *fazer reserva		Para a própria pessoa se consultar ou seus familiares : consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.
Acidentes de trânsito	Terças e quintas 9:00~16:00h	Gotou Goudou Chōsha (Prédio ao lado da Prefeitura)	Para vítimas ou o causador do acidente Tel: 27-2230
Família e crianças	De segunda a sexta (exceto feriado) 8:30 ~17:15h	Katei jidou soudan shitsu Tel 23-7838	Sobre Maus-tratos, violência domésticas , etc. (privacidade total)
Consultas sobre defesa do consumidor	De segunda a sexta Das 9:15 às 12:00h Das 13:00 às 16:00h	Prefeitura 1º andar Tel:30-6144	Problemas com contratos, compras, etc
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			
Consultas em língua estrangeira Por telefone	Quartas: inglês <u>Quintas: Português</u> Sextas :chinês	Telefone 27-2400	Consultas gerais



SAÚDE E BEM-ESTAR

VACINA BCG



Levar: Caderneta materno-infantil e o Questionário de saúde preenchido
Local: Fukushi Hoken center (Horário: 13:10 até 14:10 h)

Para crianças dos 3 a 6 meses de idade.

Data da vacinação	Para os nascidos em:
14 de fevereiro de 2012	<ul style="list-style-type: none">● 31 de outubro a 14 de novembro● Crianças com até 6 meses que ainda não foram vacinadas
29 de fevereiro de 2012	<ul style="list-style-type: none">● 15 a 29 de novembro● Crianças com até 6 meses que ainda não foram vacinadas

*O prazo de aplicação da BCG é dos 3 até 6 meses. Após este período terá que vacinar nas instituições médicas, sendo necessário arcar com os custos. Portanto, se ainda não vacinou entre em contato com o Centro de Bem-Estar social (Fukushi Hoken Center) o mais rápido possível. O mesmo deverá ser feito, se foi orientada pelo médico a não vacinar o bebê antes dos 6 meses!

*O Manual da Vacinação e os respectivos questionários de saúde serão enviados antecipadamente. Caso receba a versão em japonês, **pedimos que venham trocá-los pelo traduzido em português.**

EXAMES DE SAÚDE E DE DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ

Local: Fukushi Hoken Center (Centro de Assistência Social e Saúde).

Horário: das 13:00~14:00h

Os Exames de desenvolvimento do bebê de 4 meses e 10 meses são realizados no 2º andar do prédio anexo ao Fukushi hoken center (Centro de saúde e assistência social)

O que levar:



- Carteira Materno infantil (boshi techo);
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e 6 meses;
- Leve escova dental e copo para crianças de 2 anos e 6 meses;
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.
- Para crianças de 1 ano e 6 meses os exames serão, a princípio, nas segundas e terças sextas-feiras do mês.

EXAME DO MÊS DE JANEIRO DE 2012

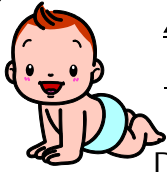


Tipos de exame	data	O exame é para as crianças nascidas nas datas conforme abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	10	16 a 30 de agosto de 2011
	17	31 de agosto a 15 de setembro de 2011
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	16 de fevereiro a 2 de março de 2011
	18	3 a 15 de março de 2011
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	16 a 29 de junho de 2010
	20	30 de junho a 15 de julho de 2010
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	16 a 29 de junho de 2009
	19	30 de junho a 15 de julho de 2009
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	16	16 a 30 de junho de 2008
	23	1 a 15 de julho de 2008
Outros locais e datas: Minami Roujin Fukushi Center em Tahara-cho, Sub-prefeitura de Inae das 13:30~14:00h		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	25	26 de agosto a 22 de setembro de 2011
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	25	16 de fevereiro a 15 de março de 2011

EXAME DO MÊS DE FEVEREIRO DE 2012



Tipos de exame	data	O exame é para as crianças nascidas nas datas conforme abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	14	16 a 28 de setembro de 2011
	21	29 de setembro a 15 de outubro de 2011
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	16 a 29 de março de 2011
	15	30 de março a 15 de abril de 2011
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	16 de julho a 1 de agosto de 2010
	17	2 a 15 de agosto de 2010
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	16 a 30 de julho de 2009
	16	31 de julho a 15 de agosto de 2009
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	13	16 de julho a 1 de agosto de 2008
	20	2 a 15 de agosto de 2008
Outros locais e datas: Minami Roujin Fukushi Center em Tahara-cho, Sub-prefeitura de Inae das 13:30~14:00h		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	22	23 de setembro a 28 de outubro de 2011
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	22	16 de março a 15 de abril de 2011



AKATYAN SARON (Salão do bebê)

Data: 17/janeiro e 7/fevereiro
das 9h45~11h30

(recepção das 9h30 às 9h45)

Local: Fukushi Hoken Center

- Para pais e bebês de 2 a 3 meses;
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e fazer amizades;
- Levar a Caderneta Materno infantil (Boshi Techou).

RINYU SHOKU Alimentação do bebê

Data: 19/janeiro e 16/fevereiro
das 9h45~11h30

(recepção das 9h30 às 9h45)

Local: Fukushi Hoken center

- Para pais e bebês de 7 a 8 meses;
- Levar a Caderneta Materno infantil (Boshi Techou).



HELLO BABY

CURSO EM JANEIRO:

SOBRE O PARTO E CUIDADOS COM O BEBÊ E TROCA DE INFORMAÇÕES

Data/ horário: 13 de janeiro de 2012 das 13:30~15:30
(recepção 13:15~13:30h)

- ⇒ Local: Fukushi hoken center, prédio anexo, 2º andar
- ⇒ Participantes: gestantes acima de 28 semanas de gestação
- ⇒ Inscrição: não é necessário
- ⇒ Levar a Caderneta Materno infantil (Boshi-Techou)



CURSO EM FEVEREIRO:

CURSO 1: SOBRE O COTIDIANO DURANTE A GESTAÇÃO, ALIMENTAÇÃO E EXERCÍCIOS DURANTE A GRAVIDEZ

Data/ horário: 6 de fevereiro de 2012 das 13:30~15:30
(recepção 13:15~13:30h)

- ⇒ Local: Fukushi hoken center, prédio anexo, 2º andar
- ⇒ Participantes: gestantes de 16 a 27 semanas de gestação
- ⇒ Inscrição: não é necessário
- ⇒ Vir de roupa fácil de se mover (para exercícios)
- ⇒ Levar a Caderneta Materno infantil (Boshi-Techou)

CURSO 2: SAÚDE BUCAL E AULA SOBRE ESCOVAÇÃO DENTAL

Data/ horário: 23 de fevereiro de 2012 das 13:30~15:30
(recepção 13:15~13:30h)

- ⇒ Local: Fukushi hoken center, prédio principal 1º andar
- ⇒ Participantes: gestantes acima de 16 semanas de gestação
- ⇒ Inscrição: de 1 a 17 de fevereiro no Fukushi hoken center
- ⇒ Vagas: 25 pessoas de acordo com a ordem de inscrição
- ⇒ Levar a Caderneta Materno infantil (Boshi-Techou) , escova dental, copo e espelho de mão.

SUKUSUKU SOUDAN

Consultas do Desenvolvimento do bebê

Local: 2º andar do Prédio anexo ao Fukushi Hoken Center
(Centro de Bem-Estar Social)

Exame biométrico: das 9h30~11h

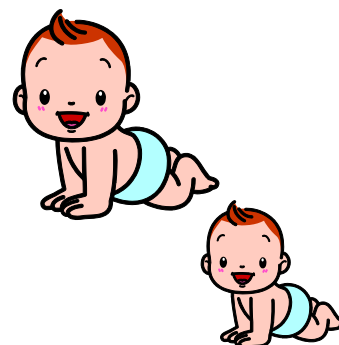
Levar a Caderneta Materno Infantil

Datas:

- Para crianças de 4 meses a 1 ano
5 de janeiro e 2 de fevereiro
 - * Haverá horário para perguntas&respostas com a nutricionista sobre alimentação do bebê

- Para crianças acima de 1 ano
12 de janeiro e 9 de fevereiro
 - *Haverá leitura de livros infantis!

- Para crianças até 4 meses
26 de janeiro e 23 de fevereiro
 - * Haverá consultas individuais!



Outros locais e datas nos horários das 9h30~11h

(Exame biométrico e aconselhamento individual)

20/1.....	Higashiyama kaikan
24/1 e 28/2.....	Wattness Kasuga (Kawase cho)
25/1 e 22/2.....	Inae Chiku Kouminkan

EIYOU SOUDAN (CONSELHOS SOBRE NUTRIÇÃO)



Local: Fukushi Hoken Center.

Data: dia 27 de janeiro e dia 13 de fevereiro

Horário: 9h ~ 10:20h ~

- * É necessário marcar hora (1 pessoa em cada horário)
- * Pessoas doentes ou em tratamento precisam trazer autorização do seu médico.

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Fukushi Hoken Center

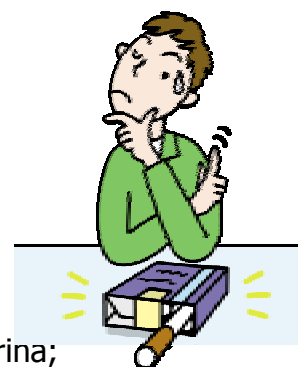
Data: 11 de janeiro e 8 de fevereiro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h

Total de vagas: 6 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo:

1. Checagem da capacidade pulmonar;
2. Checagem da quantidade de nicotina na urina;
3. Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
(30 minutos por pessoa).



EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER ESTÔMAGO, INTESTINO, COLO DE ÚTERO E MAMA

Exames realizados através de campanhas, ou seja, em grupos de pessoas.

Necessário fazer reserva. As vagas serão preenchidas de acordo com a ordem de inscrição.

O exame de mama e colo de útero pela prefeitura é de 1 vez a cada 2 anos.

Período de inscrição: à partir de 15 de dezembro.

Vagas: 50 pessoas.

Local: Fukushi Hoken center (Centro de Saúde e Assistência Social)

O exame pode ser feito pelas pessoas que tenham registro de estrangeiro em Hikone além de:

- Para exame de colo de útero ter acima de 20 anos
- Exame de mama (2 posições) ter de 40 à 49 anos
- Exame de mama (1 posições) ter acima de 50 anos
- Exame de estômago, intestino grosso ter acima de 40 anos

Custos:

Para exame de colo de útero	900ienes
Exame de mama (2 posições)	1,400ienes
Exame de mama (1 posições)	1,000 ienes
Exame de estômago	900ienes
Exame do intestino grosso	500ienes

Datas:

Dia 24 de janeiro e 7 de fevereiro, das 13:30h as 14:30h

Exames de intestino(para homens e mulheres) e exame de útero e mama (para mulheres)

Dia 22 de fevereiro

Exames estômago e intestino (para homens e mulheres)

Horários:

Somente intestino	das 8:30h as 11:00h
Estômago e intestino A	das 9:00h as 9:25h
Estômago e intestino B	das 9:35h as 9:55h
Estômago e intestino C	das 10:10h as 10:35h
Estômago e intestino D	das 10:45h as 11:05h

**Para pessoas que utilizarão o
cupom gratuito de exame do
intestino**

**A validade é até 31 de março
de 2012**

EXAME SIMPLES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE INTESTINO

Quanto mais rápido for detectado o câncer do intestino mais satisfatório será o seu tratamento. Por isso, não deixe de realizar os exames de prevenção. O exame abaixo descrito é simples, pois só é necessário pedir o kit, fazer a coleta de fezes, entregar no centro de saúde e esperar pelo resultado via correio. Veja como fazer:

1. Pedir o kit do exame nos seguintes dias e horário:

datas	Horário
23/01/2012	das 8:30 as 11:00h
01/02/2012	
16/02/2012	
02/03/2012	

2. Você receberá o seu kit de exame;
3. Entregar o material de exame no Centro de Saúde;
4. O resultado do exame será enviado aproximadamente depois de 1 mês.

EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E ÚTERO NAS CLÍNICAS E HOSPITAIS



EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA

- ✓ Podem prestar esses exames moradores de Hikone com mais de 40 anos.
- ✓ O exame de mama subsidiado é 1 vez a cada 2 anos.
- ✓ Período para fazer os exames: até dia 30 de março.
- ✓ Período de inscrição: até dia 9 de março.
- ✓ Custo:
2,000 ienes para mamografia de 2 posições (a idade é dos 40 à 49 anos)
1,500 ienes para mamografia de 1 posição (a idade é de acima de 50 anos)

✓ Modo de inscrição:

Fazer a inscrição antecipada na prefeitura ou no Centro de Saúde (Fukushi hoken center).
O pagamento deve ser feito no momento da inscrição.

No momento da inscrição será entregue um cupom autorizando o exame, em japonês é chamado de *Jyushin-ken*, este deve ser apresentado na instituição médica em que fará o exame.

<u>Hospital Shiritsu</u>	Tel 22-6054	De segunda à sexta-feira	8:30 h
<u>Hospital Yujin Yamazaki</u>	Tel 23-1800	Todas às quartas-feiras	14:00 h
<u>Hospital Toyosato</u>	Tel 35-3001	Às terças, quintas e sextas	9:00h

EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO

Podem prestar esses exames os residentes em Hikone com mais de 20 anos.

O exame subsidiado é de 1 vez a cada 2 anos.

Poderá prestar os exames até o dia 31 de março.

Custos: 1,600 ienes.

Modo de prestar o exame:

Não é necessário inscrição prévia, podem ir diretamente na instituição médica escolhida.
Porém, dependendo do local é necessário reservar antecipadamente.

Os exames de prevenção são importantes!

